

ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN ÁP DỤNG ĐỐI VỚI YÊU CẦU GỬI CHỨNG TỪ ĐÒI TIỀN L/C/NHỜ THU XUẤT KHẨU***Terms and Conditions applicable for the application for handling export LC/collection documents***

(Ban hành kèm theo Văn bản có số hiệu 3037/2017/QĐ-TPB.OP

- Ngày hiệu lực 15/01/2018)

(Accompanied with Docs No 3037/2017/QĐ-TPB.OP

- valid on 15/01/2018)

1. Khách Hàng đồng ý thực hiện Yêu cầu gửi chứng từ đòi tiền L/C/Nhờ thu xuất khẩu trên cơ sở tuân thủ theo Quy tắc thống nhất về nhờ thu xuất bản số 522 của Phòng thương mại Quốc tế (trong trường hợp Bộ chứng từ gửi đi Nhờ thu)
Customers further agree that the application for handling export LC/collection documents is subject to the Uniform Rules For Collection of Commercial Paper, No. 522 issued by the International Chamber of Commerce (for export collection documents)
2. Khách Hàng đồng ý tuân thủ theo “Các qui tắc và thực hành thống nhất về Tín dụng chứng từ” bản sửa đổi năm 2007, xuất bản phẩm 600 do Phòng Thương mại và Công nghiệp Quốc tế ban hành (trong trường hợp Bộ chứng từ gửi đòi tiền theo L/C)
Customer further agree that the application for handling export LC/collection documents is subject to the Uniform Customs and Practice for the documentary credits, 2007 Revision, ICC Publication No.600 (for export LC documents)
3. Khách Hàng cam kết tuân thủ đầy đủ mọi điều luật, quy chế, chỉ thị về thanh toán quốc tế, quản lý ngoại hối, quản lý xuất nhập khẩu theo quy định của Việt Nam.
Customers hereby confirm our full compliance to all prevailing laws, regulations and instructions on international payment, foreign exchange control, control of import/export activities of the S.R. Vietnam’s laws and regulations.
4. Khách Hàng xác nhận hàng hoá xuất khẩu không thuộc loại hàng hóa bị cấm/hạn chế xuất và cam kết xuất trình đầy đủ cho Ngân hàng TMCP Tiên Phong (“TPBank”) Giấy phép xuất khẩu đối với mặt hàng yêu cầu phải có giấy phép xuất khẩu/hạn ngạch xuất khẩu.
We certify that the export of the relevant goods is not in prohibition and/or restrictions and those we hold and undertake to exhibit to you a valid import license/quota where such license/quota is required.
5. Khách Hàng cam kết sẽ xuất trình Tờ khai hải quan gốc của lô hàng xuất khẩu cho TPBank trong vòng 03 ngày làm việc kể từ ngày hoàn thành thủ tục hải quan và giao hàng mà không có bất cứ sự chậm trễ nào.
Customers hereby undertake to submit to the TPBank the original Customs Declaration immediately upon clearance of the goods without any delay.
6. Nếu không có chỉ định khác ở phía trên, Khách Hàng đồng ý rằng việc lựa chọn bất cứ Ngân hàng đại lý nào để gửi nhờ thu bộ chứng từ đến sẽ do TPBank toàn quyền quyết định và TPBank sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ quy định, sai sót, chậm trễ, đình chỉ, mất khả năng thanh toán, hoặc phá sản của Ngân hàng đại lý đó, cũng như đối với bất kỳ sự chậm trễ nào trong quá trình chuyển tiền, thiệt hại do tỷ giá hoặc mất bộ chứng từ hoặc số tiền thanh toán trong quá trình luân chuyển chứng từ hoặc trong quá trình nhờ thu, cho đến khi TPBank nhận được số tiền thanh toán.
It is hereby understood and agreed that the selection of any correspondent and /or agent to whom the abovementioned item may be sent for collection shall be at TPBank sole discretion if no instruction of the Collecting bank given by Customers and TPBank shall not be responsible for any act, omission, delay, default, suspension, insolvency or bankruptcy of any such correspondent, agent and/or sub-agent thereof, or for any delay in remittance, loss in exchange or loss of item or its proceeds during transmission or in the course of collection until such time as actual payment shall have come into TPBank’s possession.
7. Khách Hàng đồng ý rằng, TPBank sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ quy định, sai sót, chậm trễ, đình chỉ, mất khả năng thanh toán, hoặc phá sản nào của Ngân hàng phát hành/thanh toán, cũng như đối với bất kỳ sự chậm trễ nào trong quá trình chuyển tiền, thiệt hại do tỷ giá hoặc mất bộ chứng từ hoặc số tiền thanh toán trong quá trình luân chuyển chứng từ hoặc trong quá trình nhờ thu, cho đến khi TPBank nhận được số tiền thanh toán.
Khách Hàng cũng đồng ý rằng: TPBank, với tư cách là ngân hàng thay mặt Khách Hàng xuất trình bộ chứng từ tới Ngân hàng phát hành/thanh toán sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ sự khiếu kiện, bồi thường nào trong trường hợp bộ chứng từ của Khách Hàng bị từ chối thanh toán.
It is hereby understood and agreed that TPBank shall not be responsible for any act, omission, delay, default, suspension, insolvency or bankruptcy of the paying/issuing bank or any banks involved, or for any delay in remittance, loss in exchange or loss of item or its proceeds during transmission or in the course of collection until such time as actual payment shall have come into TPBank’s possession.
It is also understood and agreed that TPBank, as the presenting bank shall not be responsible for any claim and/or compensation in case the presented documents refused for payment by issuing/paying bank.
8. Ngoài những điều khoản điều kiện nêu trên, Yêu cầu gửi chứng từ đòi tiền L/C/Nhờ thu xuất khẩu cũng sẽ được điều chỉnh bởi Các Điều Khoản Và Điều Kiện Chung của TPBank (nếu có), và được đăng tải trên trang web của TPBank hoặc tại tất cả các Đơn vị kinh doanh của TPBank.
Besides above stated terms and conditions, the application for handling export LC/collection documents will be governed by TPBank’s general terms and conditions (if any) which are uploaded on TPBank’s official website or at any/all branch/transaction offices of TPBank.
9. TPBank có toàn quyền sửa đổi bất kỳ các điều khoản, điều kiện nào nêu trên tại từng thời điểm mà TPBank cho là phù hợp. Những sửa đổi đó sẽ ràng buộc Khách Hàng sau khi TPBank thông báo cho Khách Hàng bằng cách thức mà TPBank cho là phù hợp (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc công bố tại trụ sở TPBank hoặc bất kỳ Đơn vị kinh doanh nào của TPBank, hoặc trên trang web của TPBank hoặc theo cách thức khác do TPBank quyết định). Việc tiếp tục sử dụng dịch vụ sau ngày mà các sửa đổi này có hiệu lực (được quy định tại thông báo của TPBank) sẽ được xem là sự chấp thuận hoàn toàn của Khách Hàng đối với các sửa đổi đó.
TPBank reserve the right to change/amend any terms and conditions above at any time that TPBank decide. As results, these amendments will bound the Customers rightafter TPBank inform to Customer by the media which is considered as the right way to inform/communicate with Customers (including but not limited to: the publication at TPBank’s registered address or at any

branch/transaction office of TPBank or on TPBank's official website or by any other method decided by TPBank). The action of continuing using TPBank's services by Customers after the effect date of these amendments (as informed and stated on TPBank's notifications) will be deemed as the Customer's agreement to these amendments.

10. Trường hợp có sự khác nhau giữa nội dung tiếng Việt và nội dung tiếng Anh tại Hợp đồng về cung cấp dịch vụ gửi bộ chứng từ đòi tiền LC/Nhờ thu xuất khẩu giữa Khách hàng và TPBank thì Tiếng Việt là ngôn ngữ chính và là căn cứ pháp lý để giải quyết tranh chấp.

If there are differences understanding between Vietnamese and English in contract of providing services of handling export LC/Collection documents between the Customers and TPBank, Vietnamese will be considered the primary language and legal basis to resolve the dispute.